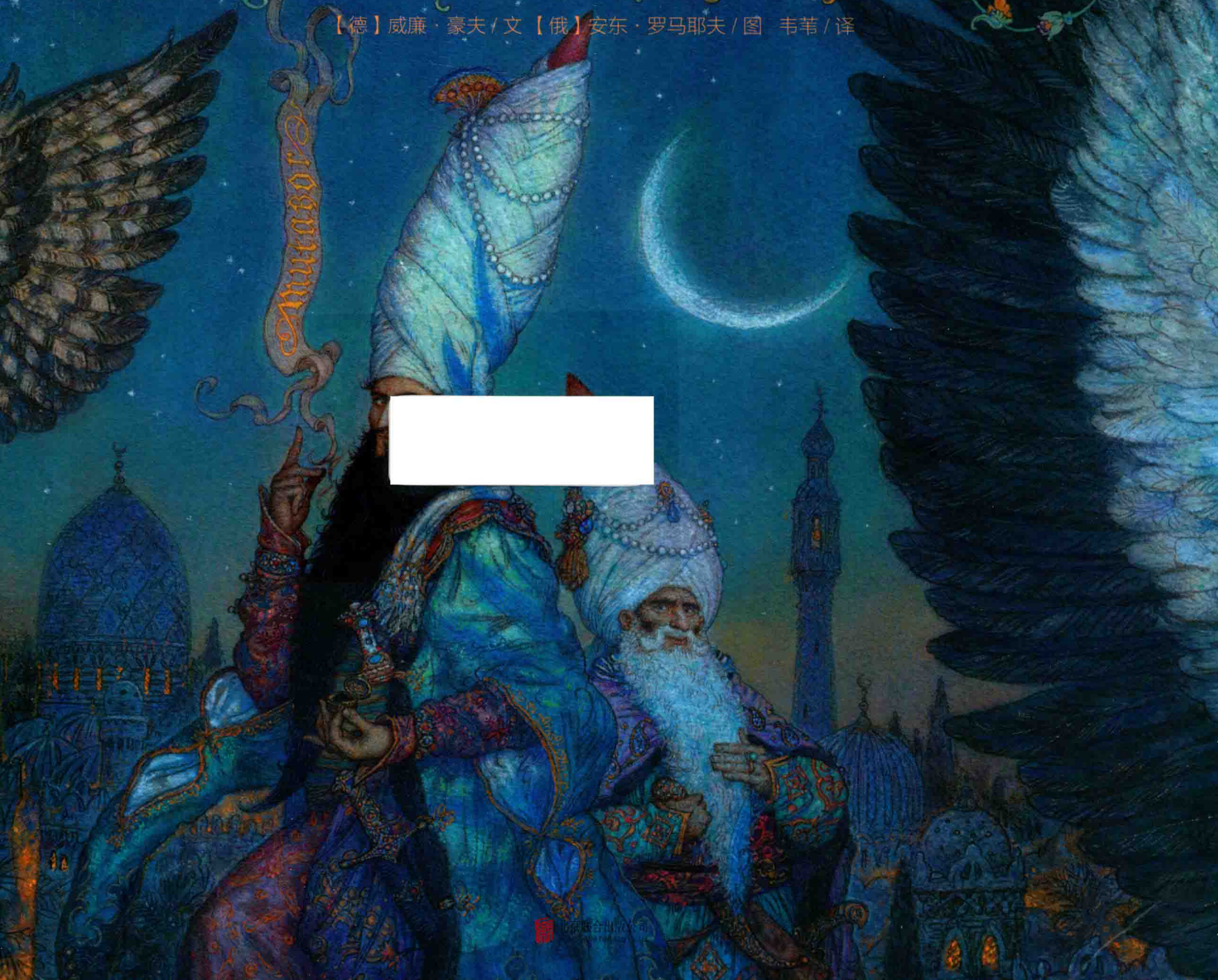


至美童话殿堂
The Classical Fairy Tales

仙鹤国王

【德】威廉·豪夫 / 文 【俄】安东·罗马耶夫 / 图 韦苇 / 译





至美童话殿堂
The Classical Fairy Tales

仙鹤国王

【德】威廉·豪夫 / 文 【俄】安东·罗马耶夫 / 图 韦苇 / 译

北京联合出版公司
Beijing United Publishing Company

图书在版编目 (CIP) 数据

仙鹤国王 / (德) 威廉·豪夫文 ; (俄罗斯) 安东·罗马耶夫图 ; 韦苇译 . — 北京 : 北京联合出版公司 , 2017.6

(至美童话殿堂)

ISBN 978-7-5502-9481-3

I. ①仙… II. ①威… ②安… ③韦… III. ①儿童故事—图画故事—俄罗斯—现代 IV. ①I512.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 050277 号

仙鹤国王

【德】威廉·豪夫 / 文 【俄】安东·罗马耶夫 / 图 韦苇 / 译

选题策划：禹田文化

责任编辑：徐 鹏

项目编辑：杨 博

版权联系：王彩霞

封面设计：沈秋阳

内文设计：张 磊

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京盛通印刷股份有限公司印刷

字数 13 千字 230mm×285mm 12 开 4 印张

2017 年 6 月第 1 版 2017 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5502-9481-3

定价：45.00 元

退换声明：若有印刷质量问题，请及时和销售部门 (010-88356856) 联系退换。

至美童话殿堂

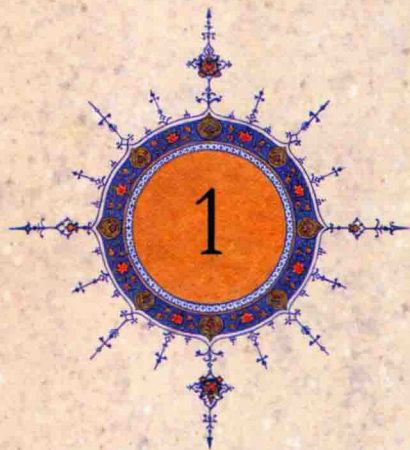
The Classical Fairy Tale

仙鹤国王

【德】威廉·豪夫 / 文 【俄】安东·罗马耶夫 / 图 韦苇 / 译

上海联合出版公司
Shanghai United Publishing Co., Ltd.





这是早时候的事了，记不清是什么年代了，在遥远的巴格达发生了这么一个故事。

有一天，中午时分，天气燥热得难受，巴格达国王哈希达脑袋昏昏沉沉的，他不由得打起瞌睡来。睡了一会儿，醒来，国王的精神就好多了，心情也好多了。他斜着半靠在软床上，衔着花梨木的长杆子烟筒抽了一阵烟，又端起中国瓷茶杯抿了几口咖啡。这是绝顶好的咖啡，他每抿一口就将几捋长长的须髯，谁看见国王这副神态都会想：国王正舒心着呢。这时候，要是谁来跟他说事，求他开个什么恩，国王总会聚精会神地听，恩准请求。至于发怒，那是不可能的。

国王的亲信大臣曼索尔对此尤其心领神会。所以，他有什么事、有什么请求、有什么要禀报的，总是拣国王午休以后的这段时间来。

就在我们要讲的这个故事发生的这一天，大臣曼索尔在国王午休后来到他面前。然而这次他既不是办错了什么事要请求国王原谅，也不是个人有什么私事前来相求，他来到国王面前，只是低垂着脑袋，在一旁默默伫立，不言语。

国王纳闷儿了。他从嘴里往外喷吐了几蓬烟，说：

“我的大臣，你干吗满面愁容呀？”

曼索尔把两手交叉在胸前，低头对国王说：

This micrograph shows the interface between a polymer matrix and a carbon fiber reinforcement. The carbon fiber is visible as a dark, textured structure on the left, while the polymer matrix is a lighter, more uniform material on the right. The interface is characterized by a distinct boundary line.



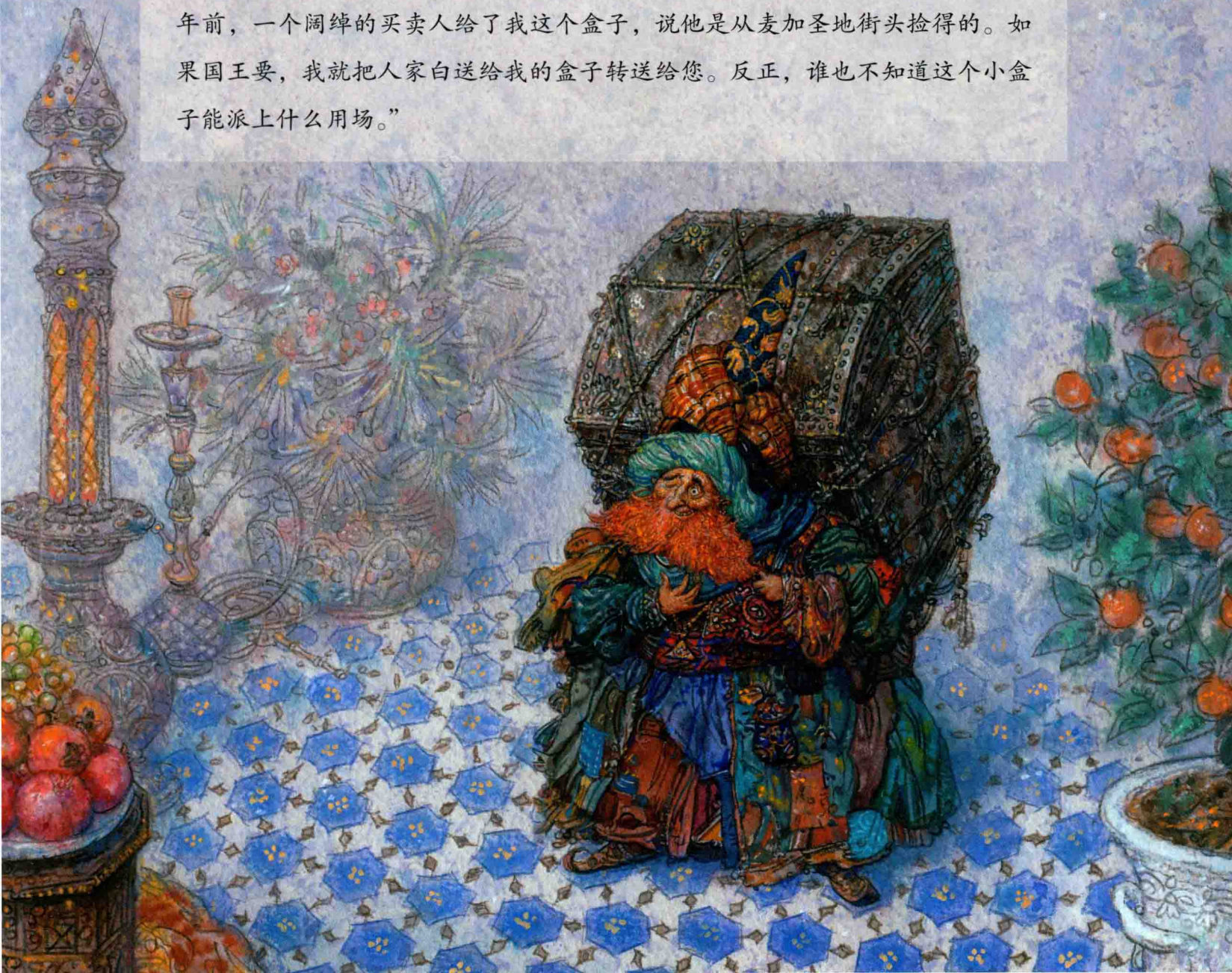
这些东西得花多少钱，国王根本不问，反正挑好了，就给了商贩一斛金子了事。

商贩正想把货品收拾进箱子里，就在这时，国王忽然看到一个小盒子，便问：“这小盒子里面装的是什么东西？拿出来瞧瞧！”

商贩鞠了一躬，顺从地打开了小盒子。国王瞥了一眼，似乎里面也没有什么特别新奇的好东西，可是国王偏偏在这时候看到了一个装满黑褐色粉末的瓶子，还有一张纸片，纸上写着的字，国王和大臣都不认识。

“说给我听听，这纸片上写的都是什么？”国王问。

“请原谅我，我的国王，上面都写了些什么我也不知道。”商贩说，“许多年前，一个阔绰的买卖人给了我这个盒子，说他是从麦加圣地街头捡得的。如果国王要，我就把人家白送给我的盒子转送给您。反正，谁也不知道这个小盒子能派上什么用场。”



国王喜欢收藏，尤其喜欢收藏古人的手稿，连他一点儿都读不懂的纸片，他也当成宝贝珍藏在宫里。所以这个小盒子他也要收藏，他随便给了商贩一些金币，就让他走了。

商贩走远了，国王却还拿着小盒子翻来覆去地看，他还认定，这纸片上写的十有八九是重要的秘密。

“要是我能弄明白这上头写的是什么意思，那就太好了。”他自语道。接着，他又仔细辨认起上面的字来。“大臣，这纸片上写的什么，咱们王国里有谁能读懂吗？”

“至高无上的国王，”大臣回话说，“在咱们王国的大礼拜寺里，住着一个叫塞林的大学问家。他什么书都能读懂。您就下令将他唤来，这些字里说的是些什么秘密，他准能帮您揭开。”

国王就派人去把学问家塞林唤来。

塞林一听是国王本人让他去析疑解惑，他就恨不得能有一对翅膀快快飞到宫廷里去！

塞林来到国王面前，国王对他说：

“你听着，塞林，大家都说你很聪明又很有学问，那你来认认，这纸片上都写了些什么。要是你认得出来这上头都写了些啥，我就赐你一件崭新的穆斯林袍子，如果你读不出来，你的脚底就得挨十二梆子，因为你空有学问家这个名头。”

塞林鞠了一躬，说：

“国王，我一定照您说的办！”

塞林对着发黄的纸片辨认了好一阵，然后忽然大声说：

“这是拉丁文，错不了！若是错了，您处我绞刑都行！”

“好吧，你说拉丁文就拉丁文吧，”国王说，“你说说，上面都写了些什么？”

塞林逐字逐句把纸片上写的读了出来：

“得到这封文书的人得感谢安拉真主的恩赐，因为这张看着不起眼的纸上写着一个了不起的秘密：要是你闻一闻这个瓶子里的黑褐色粉末，同时说一声‘穆达布尔’，你就能如愿变成你想要变成的任何一种林中动物——天堂鸟啊、白鹤啊，都行。还能听懂它们的话——不管是在空中说的，还是在林中说的。你如果想要恢复成人身，就只需向东方三鞠躬，再说一声‘穆达布尔’，就行。不过，这事也有风险的，那就是变成野兽或鸟儿以后，就不能再笑了，一笑，你就会忘掉变的咒语，那就不能再变回人身了，就永远是动物了！”

国王对学问家很满意。他让塞林向他发誓，绝不把这个秘密告诉别人，接着赐给他一件崭新的穆斯林长袍，就让他回去了。

转身，国王对大臣说：

“这件东西真划算！现在你告诉我，咱们王国里都有些什么野兽和禽鸟。除了我这个国王和你这个大臣，巴格达还有谁能掌握这个伟大的秘密？明儿个一大早，我就来叫你，咱们一起到树林里去走走，闻闻花香，听听鸟语，不管它们在天空中，还是在森林里，还是在平原上，还是在大海上。







第二天，国王刚刚穿好衣服、吃过早餐，大臣就听到国王在叫他了。他来约大臣伴他到林子里去溜达溜达。

国王把装了黑褐色粉末的瓶子放在口袋里，侍卫、仆从，他一个也不带，就他和大臣两人出了宫廷。

“我的国王！”大臣说，“咱们何不走远些，到远郊湖塘边去走走哩？我在那里看到过许多仙鹤。仙鹤姿态端庄，叫声嘹亮，看着就让人心情舒畅，它们是天赐良鸟啊。它们特别喜欢鸣叫，彼此间甜言蜜语，说起来没有完。如果运气好，咱们就在那里试试魔语究竟灵不灵，看看能不能变成最可爱的仙鹤，如果可以的话，咱们就能听到仙鹤都在说些什么了。”

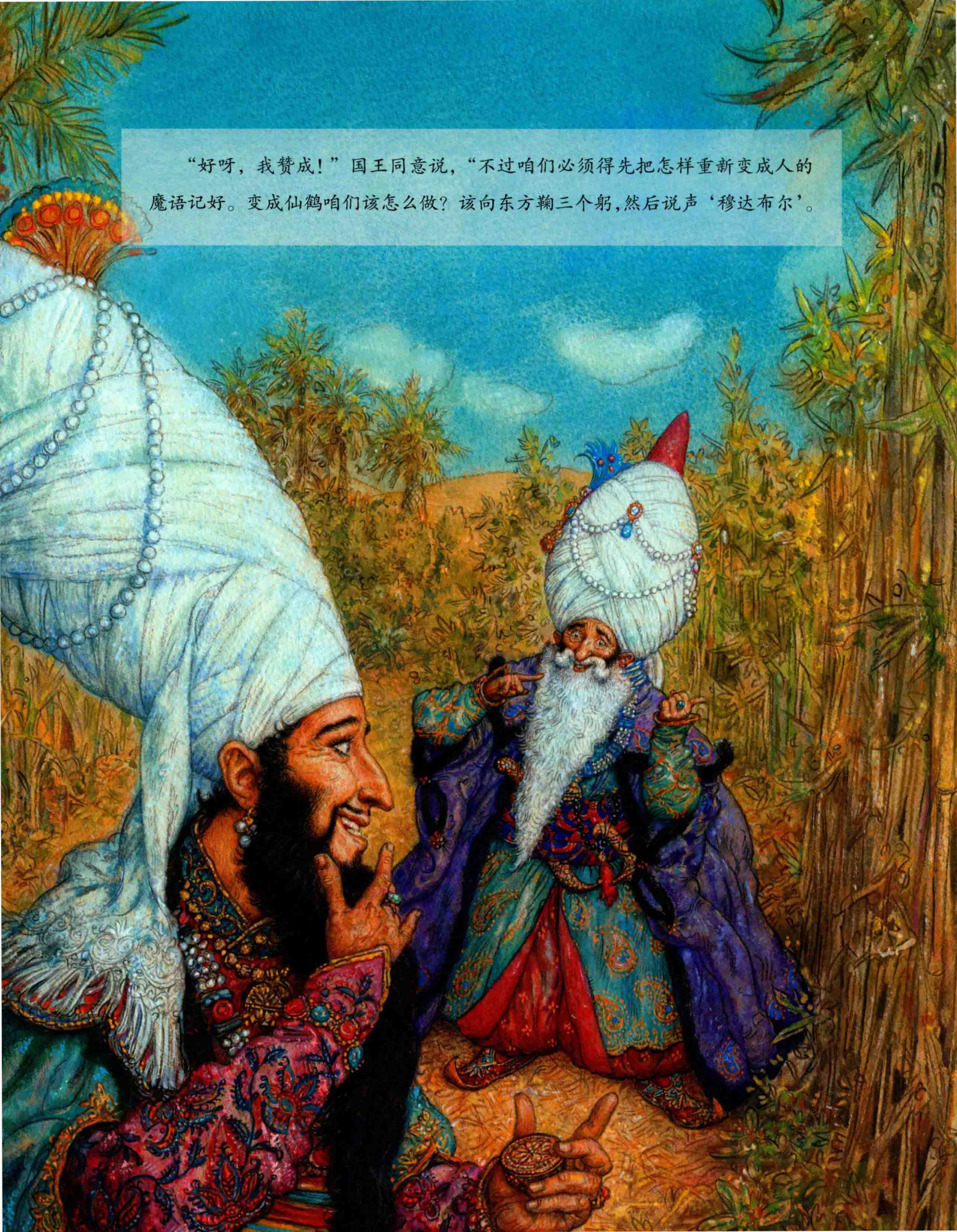
“你想得不错。”国王对大臣的主意很是赞成，于是他们就出发到林子里去。

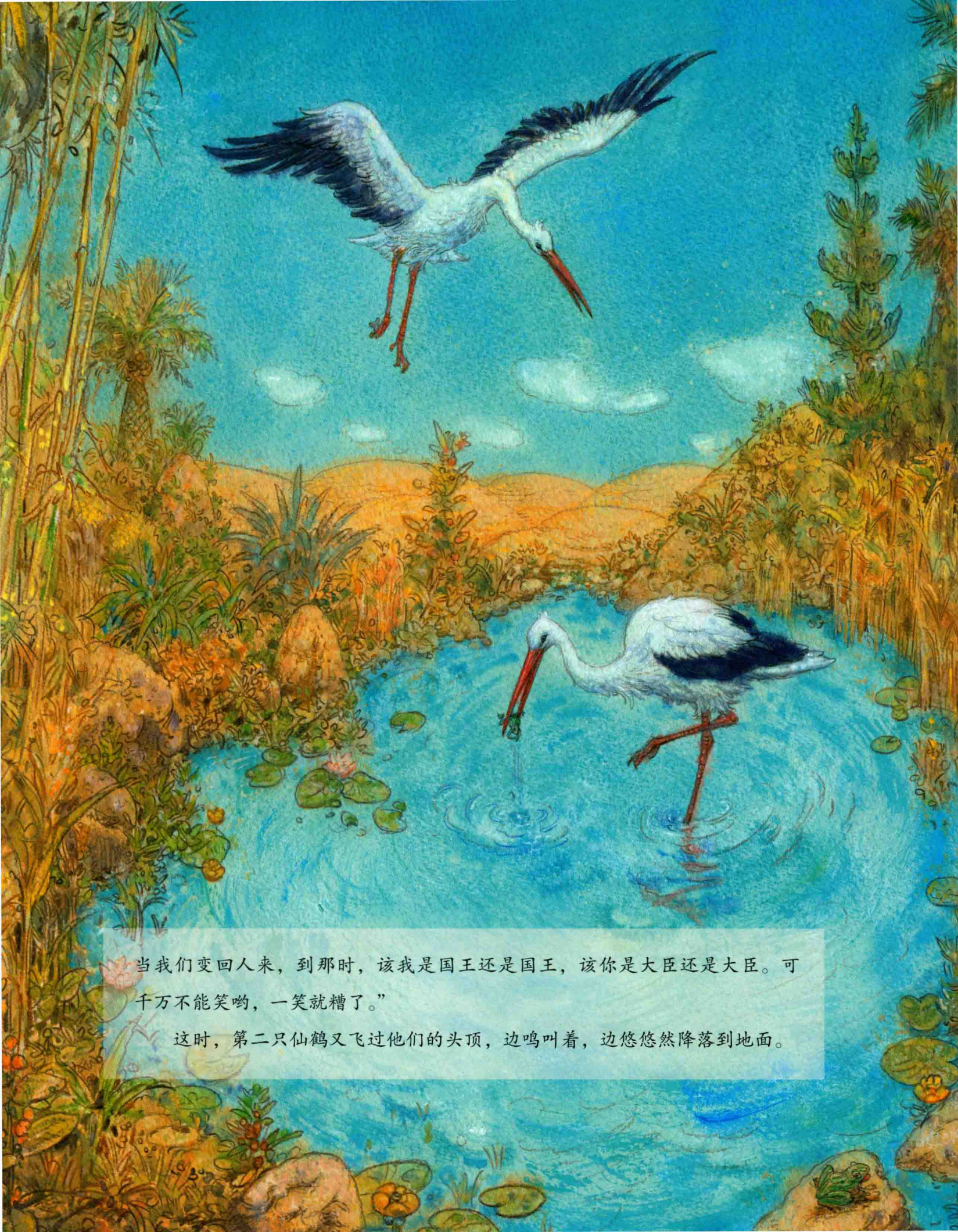
才到湖塘边，他们就看见一只仙鹤。那只仙鹤一本正经地缓缓迈动步子，一会儿向前，一会儿向后，在那里踱着方步找青蛙吃，并时而发出啾啾声。但是，它究竟在说什么，他们全然不懂。

过了不多一会儿，国王和大臣看见又一只仙鹤飞过来，冲他们降落下来。

“我用我的长髯发誓，至高无上的国王，仙鹤们这会儿一定是在谈论它们最感兴趣的话题！”大臣大声说，“咱们现在变成仙鹤，怎么样？那样咱们就能听懂它们在说什么了。”

“好呀，我赞成！”国王同意说，“不过咱们必须得先把怎样重新变成人的
魔语记好。变成仙鹤咱们该怎么做？该向东方鞠三个躬，然后说声‘穆达布尔’。





当我们变回人来，到那时，该我是国王还是国王，该你是大臣还是大臣。可千万不能笑哟，一笑就糟了。”

这时，第二只仙鹤又飞过他们的头顶，边鸣叫着，边悠悠然降落到地面。





国王的整颗心都被好奇攫去了，他急不可耐地从腰间取出那个小盒子，从里面拿出一小撮黑褐色的粉末，嗅了嗅，随手把盒子递给大臣。大臣也拿了一小撮，嗅了嗅，接着两人同时喊了声：“穆达布尔！”



